LECTIO DUODEVICESIMA (18)

Ο ΗΡΑΚΛΗΣ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ

Hercules boves Geryonis ex Hispania in eum locum adduxisse dicitur, ubi postea Romulus urbem Romam condidit. Prope Tiberim fluvium Hercules boves refecisse fertur et ipse de via fessus ibi dormivisse. Tum Cacus pastor, fretus viribus, boves quosdam in speluncam caudis traxit aversos. Ubi Hercules, e somno excitatus, gregem aspexit et partem abesse sensit, pergit ad proximam speluncam; sed postquam boum vestigia foras versa vidit, confusus gregem ex loco infesto amovere coepit. Sed bovum mugitus ex spelunca auditus Herculem convertit. Tum Cacus, vi prohibere eum conatus, Herculis clava interficitur.

ΛΕΞΙΛΟΓΙΟ:

Hercules, Herculis (i) (αρσενικό γ΄) = ο Ηρακλής

Hercules

Herculis, Herculi

Herculi

Herculem, Herculen

Hercules, Hercule, Hercle

Hercule

bos, bovis (αρσενικό γ΄) = το βόδι

Geryon, Geryonis (αρσενικό γ΄) = ο Γηρυόνης

Geryones, Geryonae (αρσενικό α΄) = ο Γηρυόνης

adduco, adduxi, adductum, adducere (3) οδηγώ προς, μεταφέρω

dico, dixi, dictum, dicere (3) = λέγω

ubi (αναφορικό τοπικό) = εκεί όπου

postea (επίρρημα χρονικό) = έπειτα

urbs, urbis (θηλυκό γ΄) = η πόλη

condo, condidi, conditum, condere (3) = ιδρύω, κτίζω

prope (επίρρημα τοπικό) = κοντά (ενίοτε χρησιμοποιείται και με προθετική σημασία)

fluvius, fluvii (αρσενικό β΄) = ο ποταμός

reficio, refeci, refectum, reficere (3) = ξεκουράζω (από τα 15 σε –io)

fertur = αναφέρεται

fero, tuli, latum, ferre (3) φέρω, μεταφέρω, υπομένω

feror, latus sum, ferri (3) φέρομαι (ΠΡΟΣΟΧΗ!!! Το απαρέμφατο του ενεστώτα στη μέση φωνή γράφεται με δύο rr κατ’αναλογία με το απαρέμφατο της ενεργητικής)

via, viae (θηλυκό α΄) = οδός, δρόμος, πορεία

fessus, -a, -um (μετοχή παρακειμένου ή επίθετο β΄) = καταπονημένος, κουρασμένος

fatiscor, fessus sum, fatisci (3) = καταπονούμαι

ibi (τοπικό επίρρημα) = εκεί

tum (χρονικό επίρρημα) = τότε

dormio, dormivi (ii), dormitum, dormire (4) = κοιμάμαι

pastor, pastoris (αρσενικό γ΄) = ο βοσκός

fretus, -a, -um (επίθετο β΄) = αυτός που έχει εμπιστοσύνη

spelunca, -ae (θηλυκό α΄)= η σπηλιά

vis (ελλειπτικό θηλυκό γ΄) = δύναμη, βία

cauda, caudae (θηλυκό α΄) = η ουρά

traho, traxi, tractum, trahere (3) = τραβώ, σύρω, έλκω

aversus, -a, -um (μετοχή παρακειμένου) = εναντίος, αντίθετος, αντεστραμμένος

averto, averti, aversum, avertere (3) αποστρέφω

ubi -> αναφορικό τοπικό = όπου

 -> χρονικός σύνδεσμος = όταν

quidam, quaedam, quoddam (αόριστη αντωνυμία) = κάποιος, -α, -ο

somnus, somni (αρσενικό β΄) = ο ύπνος

excito, excitavi, excitatum, excitare (1) = διεγείρω, ξεσηκώνω, σηκώνω

grex, gregis (αρσενικό γ΄) = το κοπάδι

aspicio, aspexi, aspectum, aspicere (3) παρατηρώ (από τα 15 σε –io)

pars, partis (θηλυκό γ΄) = μέρος (στον πληθυντικό σημαίνει «η πολιτική παράταξη»)

absum, abfui (afui), --------, abesse = απέχω, είμαι απών

sentio, sensi, sensum, sentire (4) αντιλαμβάνομαι

pergo, perrexi, perrectum, pergere (3) σπεύδω

vestigium, vestigii (i) (ουδέτερο β΄) = το ίχνος

foras (τοπικό επίρρημα) = προς τα έξω

verto, verti, versum, vertere (3) στρέφω

video, vidi, visum, videre (2) βλέπω

confusus, -a, -um (μετοχή παρακειμένου) = μπερδεμένος

confundo, confudi, confusum, confundere (3) συγχέω

infestus, infesta, infestum (επίθετο β΄) = εχθρικός, -ή, ό

amoveo, amovi, amotum, amovere (2) απομακρύνω

coepi, ---------, ----------, coepisse (παρακείμενος με σημασία ενεστώτα) = αρχίζω να + τελ. απ

mugitus, mugitus (αρσενικό δ΄) = μουγκανητό, μουγκρητό

converto, converti, conversum, convertere (3) γυρίζω πίσω

prohibeo, prohibui, prohibitum, prohibere (2) εμποδίζω

conor, conatus sum, conari (1) αποθετικό = επιχειρώ

clava, clavae (θηλυκό α΄) = ρόπαλο

interficio, interfeci, interfectum, interficere (3) = σκοτώνω

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ:

Ο Ηρακλής λέγεται ότι οδήγησε από την Ισπανία σ’ αυτόν τον τόπο τα βόδια του Γηρυόνη, όπου έπειτα ο Ρωμύλος την πόλη Ρώμη έχτισε (ίδρυσε). Κοντά στον Τίβερη ποταμό αναφέρεται πως ο Ηρακλής ξεκούρασε τα βόδια και ότι ο ίδιος εκεί κουρασμένος από την πορεία κοιμήθηκε. Τότε ο Κάκος ο βοσκός, έχοντας εμπιστοσύνη στις δυνάμεις του, τράβηξε από τις ουρές μερικά βόδια σε (μια) σπηλιά, στραμμένα ανάποδα. Όταν ο Ηρακλής, αφού σηκώθηκε από τον ύπνο παρατήρησε το κοπάδι και κατάλαβε ότι έλειπε ένα μέρος, κατευθύνθηκε στην πλησιέστερη σπηλιά, αλλά όταν είδε τα ίχνη των βοδιών στραμμένα προς τα έξω, ταραγμένος (επειδή βρέθηκε σε αμηχανία) άρχισε ν’ απομακρύνει το κοπάδι από τον εχθρικό τόπο. Αλλά το μουγκρητό των βοδιών που ακούστηκε από τη σπηλιά τον Ηρακλή γύρισε πίσω. Τότε ο Κάκος, επειδή (ή: αφού) προσπάθησε να εμποδίσει αυτόν με τη βία, με το ρόπολο του Ηρακλή σκοτώνεται.